

# Ladinia

**XLV 2021**

Revista científica dl Istitut Ladin Micurá de Rù

Diretur responsabl:  
Leander Moroder

Diretur editorial:  
Roland Bauer

Comité scientifich:  
Rita Franceschini  
Matthias Grünert  
Dieter Kattenbusch  
Luciana Palla  
Günther Pallaver

Cesare Poppi  
Elton Prifti  
Heidi Siller-Runggaldier  
Umberto Tecchiati  
Federico Vicario

Redaziun:  
Roland Bauer  
Ulrike Kindl  
Leander Moroder  
Werner Pescosta

Miscium: Istitut Ladin Micurá de Rù  
I-39030 San Martin de Tor, Str. Stufles 20  
<[www.micura.it](http://www.micura.it)>

Contat: <[ladinia@micura.it](mailto:ladinia@micura.it)>

Internet & Index "Ladinia": <<http://www.micura.it/la/ativites/ladinia>>

Metatesc y ressumes de chësta ediziun/Metatexte und Abstracts in dieser Ausgabe/  
Metatesti e riassunti in questa edizione: ladin scrit dla Val Badia

Revista cun/Zeitschrift mit/Rivista con:  
*double blind peer review*

Conzet grafich y cuertl: Gruppe Gut, Balsan  
Impaginaziun: Paolo Anvidalfarei, Istitut Ladin Micurá de Rù  
Stamparia: Longo, Balsan

Stampé cun n contribut dla Provinzia Autonoma de Balsan

LADINIA XLV  
© by Istitut Ladin Micurá de Rù - San Martin de Tor - 2021

Apostaziun: <[www.micura.it](http://www.micura.it)>, e-mail: <[biblioteca@micura.it](mailto:biblioteca@micura.it)>

ISSN 1124-1004



Questo periodico è associato alla  
Unione Stampa Periodica Italiana

## Contignü

Parores danfora / Vorwort / Premessa .....	5
PAOLO DI GIOVINE, <i>Un importante riconoscimento lessicografico. Salva la tua lingua locale: "Premio Tullio De Mauro"</i> .....	15
LUCIANA PALLA, <i>Dimensioni e dinamiche dei flussi migratori da Livinallongo/Fodom e da Colle Santa Lucia/Col nel corso del Novecento</i> .....	21
REINHARD RAMPOLD, <i>Wir wollen hoffen, dass es nicht so lange dauert...". Feldpostkorrespondenzkarten, Korrespondenzkarten für Kriegsgefangene und Briefe der Brüder Crepaz aus den Jahren 1915–1918</i> .....	49
CLARA MAZZI, <i>Dai ladini ai Walser: elementi di continuità e distorsione della figura femminile nei miti alpini</i> .....	95
WOLFGANG EICHENHOFER, <i>Etymologisches im Lexicon romontsch cumparativ (LRC) (II)</i> .....	161
<b>Rezenziuns</b>	
CESARE POPPI WOLFF, Karl Felix: <i>La grande Strada delle Dolomiti</i> , KINDL, Ulrike/ CHIOCCHETTI, Fabio (eds.) .....	222
ULRIKE KINDL POPPI, Cesare: <i>Saggi di antropologia ladina e alpina</i> .....	231
WERNER PES COSTA <i>Mondo Ladino. Boletín de l'Istitut Cultural Ladin "Majon di Fascegn", 42</i> .....	238

ROLAND BAUER

HEINEMANN, Sabine/MELCHIOR, Luca (eds.): *Manuale di linguistica friulana* ..... 250

LUCA MELCHIOR

VIDESOTT, Paul/VIDESOTT, Ruth/CASALICCHIO, Jan (eds.):

*Manuale di linguistica ladina* ..... 259

WOLFGANG EICHENHOFER

LUTZ, Florentin: *Chalandamarz. Die Substantiv-Verbindungen*

*im Bündnerromanischen. Ein Beitrag zu Wortbildung und Syntax* ..... 279

Publicaziuns nöies / Neuerscheinungen / Novità editoriali 2016–2021 ..... 287

Ladina monografica ..... 305

Misciuns di auturs / Autorenverzeichnis / Indirizzi degli autori ..... 310

\* \* \* \* \*

La rivista “Ladina” é da ciapé sön chëstes plataformes internazionales y sön i motors d’archirida por les publicaziuns scientifiches (situaziun: novëmer 2021):

Die Zeitschrift “Ladina” ist auf den folgenden internationalen Plattformen und Suchmaschinen für wissenschaftliche Publikationen gelistet (Stand: November 2021):

La rivista “Ladina” si trova sulle seguenti piattaforme internazionali e sui motori di ricerca per le pubblicazioni scientifiche (stato: novembre 2021):

ERIH+ (*European Reference Index for Humanities and Social Sciences*), *European Science Foundation (ESF)*:  
<<https://dbh.nsd.uib.no/publiseringskanaler/erihplus/periodical/info?id=486034>>

IBZ Online (*Internationale Bibliographie der geistes- und sozialwissenschaftlichen Zeitschriftenliteratur / International bibliography of periodical literature in the humanities and social sciences*), *De Gruyter*:  
<<https://www.degruyter.com/database/ibz/html>>

*Linguistic Bibliography Online*:

<<https://bibliographies.brillonline.com/browse/linguistic-bibliography>>

*Matriz de Información para el Análisis de Revistas / Information Matrix for the Analysis of Journals*, *Universitat de Barcelona*: <<http://miar.ub.edu/issn/1124-1004>>

*MLA Directory of Periodicals*, *Modern Language Association*:

<<https://www.mla.org/Publications/MLA-International-Bibliography/About-the-MLA-International-Bibliography/MLA-Directory-of-Periodicals>>

*Nordic List (Norwegian Register for Scientific Journals, Series and Publishers)*, *Norwegian Directorate for Higher Education and Skills*:

<<https://kanalregister.hkdir.no/publiseringskanaler/KanalTidsskriftInfo.action?id=486034>>

*Repertorio delle riviste scientifiche*, *Società Italiana di Filologia Romanza*:

<<https://www.sifr.it/riviste/index.php>>

## Parores danfora

Cun la publicaziun dla 45. ediziun dla “Ladinia” che contëgn ince sis rezenziuns pro i cin’ articui scientifics en pert scialdi ampli, röia nosta revista (anades I, 1977 – XLV, 2021) a n numer complessif de 653 articui singui, publicá te püch manco co 12.500 plates stampades. An pó odëi i detais di contignüs dles ediziuns da denant consultan l’Indesc<sup>1</sup> ch’an ciafa debann t’internet y che é por les prömes 40 anades (porchël cina l’ann de publicaziun 2016) ince da ciafé en forma stampada.<sup>2</sup>

I articui scientifics y les rezenziuns de chësta ediziun toma ite ti ciamps dla storia, dl’etnografia, dl’antropologia, di stüdi leterars y dla linguistica y é – coche dagnora – scric por talian o por todësch. Tla pert finala ciafon i inserac dles ultimes publicaziuns dl *Istitut Ladin* (2016–2021) y la lista di 11 auturs y auturies de chësc liber. Implü á da chësc ann 2021 vignun de nüsc articui n codesc DOI (*Digital Object Identifier*), che dá la poscibilité da identifiché te na manira permanënta y univoca tesé academics o scientifics tres n codesc digital. Le prefis DOI dl *Istitut Ladin Micurá de Rï* é da sëgn inant: 10.54218.

(1) Tl pröm articul trata Paolo DI GIOVINE (Roma) l’assegnaziun dl pest renomé “Premio Tullio de Mauro” (ediziun 2020, moto: “Salva to lingaz dl post”) al lessicograf gherdëna y colaboradú dl *Istitut Ladin* Marco FORNI. Tl 2021 él gnü premié deboriada cun so grup de laur da na iuria prominënta por le *Dizionario Italiano–Ladino Gardonese* (San Martin de Tor 2013). Pro les motivaziuns dades dant por l’assegnaziun dl pest vëgnel danter l’ater nominé la bona rëi de contac dl autor söla scena linguistica taliana, la richëza straordinaria dl dizionar (cun passa 30.000 lemes) y la publicaziun paralela *online* coche publicaziun *open access* che á intratan cinamai porté a azesc regolars da pert de leturs cinesc y iapanesc, y ales prömes traduziuns de tesé gherdënes por cinesc.

(2) Ciaran da confronté n valgönes comunités de Fodom y dl Agordin, ilustrëia Luciana PALLA (Belun) n capitul dla storia de migraziun ladina dl 20. secul. L’apartenënza nazionala desvalia (cina la Gran Vera tocâ Fodom y Col de Santa Lizia por l’Austria, les comunités agordines aldí indere pro la Talia) á ma pücia

<sup>1</sup> Cf. le motor d’archirida dl *Istitut Ladin* sot <<https://www.micura.it/de/index-ladinia/suche>> o (por inrescides *full text*) <<https://digital.tessmann.it/tessmannDigital/Zeitungssarchiv/Suche>>, [13.10.2021].

<sup>2</sup> Cf. BAUER, Roland: *Ladinia I (1977)–XL (2016). Index nominum, index locorum, index rerum*, te: “Ladinia”, XL, 2016, 273–358; [[download](https://www.micura.it/de/index-ladinia/suche?artid=584) <<https://www.micura.it/de/index-ladinia/suche?artid=584>>, 13.10.2021].

influenza sön la sort y sön la dorada di movimënc migrators en confrunt ala sort desvalia dl dërt d'arpejun. Chësc odò dant tla tradiziun germanica che le patrimoine familiar gniss dé inant a un su n arpadú zënza ch'al gniss partí sò, gaujan de ries condiziuns de vita sides por l'arpadú (che messâ paié fora i fredesc) sides por chi che gnò stluc fora dal'arpejun. Le dërt d'arpejun latin, indere, odò dant che l'arpejun gniss partida sò danter düc chi che â le dërt da ciafé valch. Te cer caji condujò chësta condiziun al'emigraziun de düc canc, ajache i singui arpadus ne n'ê plü bogn, cun süa pert d'arpejun desmendrida, da mantigní se instësc y süa familia. Dal confrunt diret vëigon ince coche i movimënc de migraziun da Fodom y Col de Santa Lizia ê caraterisá dantadöt dal'emigraziun temporana de mituns che messâ jí coche "Bua/möt" fora en Puster o ia en Gherdëna (pro tistleri, pec, zipladus y scolturs) a se davagné le pan da vignidé te condiziuns scialdi ries.

(3) Reinhard RAMPOLD (Desproch) presentëia na bela cumpëda de documënc biografics dl tëmp dla Pröma vera dl monn, che vëgn dantadöt dal'arpejun de so pice berba Felix Crepaz (1877–1959). Do che ël ê gnü cherdé pro i soldas tl mëis de ma dl 1915, êl impröma rové tl ciamp de adestramënt de Vöcklabruck (Austria), denanco gní mené püch dalunc da ciasa a Lasta (Fodom), söl frunt dolomitich, dlungia le Col de Lana tan scombatü, olach'al ê spo gnü fat prijonier de vera dai talians tl otober 1915. La corespondënza chiló publicada por la pröma ota contëgn dantadöt chertes postales, chertes de prijoniers de vera y lëtres scrites por talian (dainré ince por todësch).

(4) Clara MAZZI (Milan) fej na inrescida sön elemënc culturai, figöres y motifs che vëgn dant tles liëndes alpines che vá dala Val d'Aosta ai Grijuns cina tla Ladinia dolomitica. Ara ti dá gran importanza al carater celtich che chisc raiuns á deboriada. Por ci che reverda les tematiches che vëgn dant gonot tles liëndes alpines (coche l'archirida dl Urt dl Eden), ne ciafon nia elemënc che mostres sò n sostrat celtich deboriada. Porimpó pël che certes figöres feminines, che vëgn dant regolarmënter tles liëndes alpines (coche Melusina o Morgana), vais zoruch a divinités antiches precristianes o celtiches. Chëstes é man man ch'al gnò porté inant la cristianisaziun gnüdes mudades fora cun figöres alternatives che passenâ (coche le santes o cinamai la Uma de Dî). Danter chëstes figöres él ince la "Reína", che vëgn chiló definida danü dal'auturia y che vëgn dant tles Dolomites coche Prinzëssa dla löna, Samblana o Tanna.

(5) Coche bele i ultimi agn se dedichëia Wolfgang EICHENHOFER (Berlin) te na manira aprofondida a problems d'etimologia tl *Lexicon romontsch cumparativ sursilvan-tudestg* de Alexi DECURTINS (Coira 2012), olache i tröc ejëmpli é partis sò danter lemesc che vëgn dal latin y formes latines, formes che vëgn dal todësch,

imprësc plü vedli y rezënc, coche ince formes originares dla Surselva. Inultima, mo porchël nia manco important, cumpëda l'autur sö na linia de etimi o sufisc da injunté y comöda glosses singoles.

(6) La seziun dles rezenjiuns pîta trëi discussiuns linguistiches sön na dissertaziun rumancia (LUTZ 2010) y sön dui manuai nüs dl furlan (2015) y dl ladin dolomitich (2020), trami fora dla seria *Manuals of Romance Linguistics*. Lapró vëgnel presenté te na manira menüda i trëi volums sön l'antropologia ladina (POPPI 2019–2020), l'ediziun taliana (KINDL/CHIOCCHETTI eds. 2019) dla *Monographie der Dolomitenstraße* de K.F. WOLFF (Bolzano 1908) y n'ediziun dla revista "Mondo ladino" (42, 2018).

Roland Bauer (*diretur editorial*)

Leander Moroder (*diretur responsabl*)

Salzburg / San Martin de Tor, novëmber 2021

## Vorwort

Mit dem Erscheinen des 45. Jahrgangs der “Ladinia”, die neben fünf z.T. sehr umfangreichen wissenschaftlichen Aufsätzen auch sechs Buchbesprechungen umfasst, erreicht die Publikationsleistung unserer Zeitschrift (Jahrgänge I, 1977 – XLV, 2021) einen Gesamtumfang von 653 einzelnen Beiträgen, die auf knapp 12.500 Druckseiten veröffentlicht wurden. Details zum Inhalt der bisherigen Ausgaben können dem im Internet frei zugänglichen Index<sup>1</sup> entnommen werden, der für die ersten 40 Jahrgänge (also bis zum Erscheinungsjahr 2016) auch als Druckversion vorliegt.<sup>2</sup>

Die wissenschaftlichen Artikel und die Rezensionen der vorliegenden Ausgabe fallen in die Sachbereiche Geschichte, Ethnographie, Anthropologie, Literaturwissenschaft und Linguistik und sind – wie üblich – auf Italienisch oder Deutsch verfasst. Im Nachspann finden sich die Einschaltungen zu den jüngsten Publikationen des ladinischen Kulturinstituts (2016–2021) sowie das Verzeichnis aller 11 an diesem Band beteiligten Autorinnen und Autoren. Im Übrigen ist ab 2021 jeder unserer Artikel mit einem so genannten DOI (*Digital Object Identifier*) versehen, der es erlaubt, akademische bzw. wissenschaftliche Texte mithilfe eines digitalen Codes dauerhaft und eindeutig zu identifizieren. Das DOI-Präfix des *Istitut Ladin Micurá de Rî* lautet fortan: 10.54218.

(1) Im ersten Beitrag geht Paolo DI GIOVINE (Rom) auf die Verleihung des renommierten “Premio Tullio de Mauro” (Ausgabe 2020, Motto: “Salva la tua lingua locale”) an den Grödner Lexikographen und Mitarbeiter des *Istitut Ladin* Marco FORNI ein. Dieser wurde im Jahr 2021 gemeinsam mit seinem Team von einer prominent besetzten Jury für das *Dizionario Italiano–Ladino Gardenese* (St. Martin in Thurn 2013) ausgezeichnet. Als Gründe für die Zuerkennung des Preises werden u.a. die gute Vernetzung des Autors in der italianistischen Linguistik-Szene, der außergewöhnliche Reichtum des Wörterbuchs (mit seinen weit über 30.000 Lemmata) und die parallele *Online*-Veröffentlichung als *Open Access*-Publikation genannt, die mittlerweile sogar zu regelmäßigen Zugriffen seitens chinesischer und japanischer Leser sowie zu ersten Übersetzungen von Grödner Texten ins Chinesische geführt hat.

<sup>1</sup> Cf. die Suchmaschine des *Istitut Ladin* unter <<https://www.micura.it/de/index-ladinia/suche>> oder (für Zwecke der Volltextsuche) <<https://digital.tessmann.it/tessmannDigital/Zeitungsarchiv/Suche>>, [13.10.2021].

<sup>2</sup> Cf. BAUER, Roland: *Ladinia I (1977)–XL (2016). Index nominum, index locorum, index rerum*, in: “Ladinia”, XL, 2016, 273–358; [download unter <<https://www.micura.it/de/index-ladinia/suche?artid=584>>, 13.10.2021].



(2) Mit vergleichendem Blick auf einige Gemeinden aus Buchenstein und dem Agordino zeichnet Luciana PALLA (Belluno) ein Kapitel der ladinischen Migrationsgeschichte des 20. Jahrhunderts nach. Die jeweilige Staatszugehörigkeit (Buchenstein und Colle S. Lucia waren bis zum 1. Weltkrieg bei Österreich, die agordinischen Gemeinden hingegen gehörten zu Italien) hatte dabei geringeren Einfluss auf die Art und Dauer der Migrationsbewegungen als das unterschiedliche Erbrecht. Dieses bestimmte in der germanischen Tradition die ungeteilte Weitergabe des Familienbesitzes an einen einzigen Erben, was zu erschwerten Lebensbedingungen sowohl für die Erben (die dann ihre Geschwister auszahlen mussten) als auch für die vom Erbe Ausgeschlossenen führte. Das lateinische Erbrecht hingegen sah eine Aufteilung der Erbmasse unter allen Erbberechtigten vor, ein Umstand, der teils massive Auswanderungsbewegungen beförderte, da ein einzelner Erbe sich und seine Familie meist kaum von seinem durch die Aufteilung geschmälernten Erbteil über Wasser halten konnte. Im direkten Vergleich fällt ferner auf, dass die Migrationsbewegungen aus Buchenstein und Colle S. Lucia v.a. durch die temporäre Auswanderung von Minderjährigen gekennzeichnet war, die sich als “Bua” [= Bub, Junge] oft unter schwierigsten Umständen im Pustertal oder in Gröden (bei Tischlern, Bäckern, Holzschnitzern und Bildhauern) ihr Brot verdienen mussten.

(3) Reinhard RAMPOLD (Innsbruck) präsentiert eine Vielzahl von biographischen Dokumenten aus der Zeit des 1. Weltkriegs, die zum überwiegenden Teil aus dem Nachlass seines Großonkels Felix Crepaz (1877–1959) stammen. Diesen hatte es nach seiner Einberufung zum Militärdienst im Mai 1915 zunächst in ein Ausbildungslager nach Vöcklabruck (Oberösterreich) verschlagen, bevor er in unmittelbarer Nähe seines Heimatortes Lasta (Buchenstein) an der Dolomitenfront, am heftig umkämpften Col di Lana eingesetzt wurde und schließlich im Oktober 1915 in italienische Kriegsgefangenschaft geriet. Die hier erstmals veröffentlichte Korrespondenz besteht hauptsächlich aus auf Italienisch (selten auch auf Deutsch) getexteten Feldpostkarten, Kriegsgefangenenkorrespondenzkarten und Briefen.

(4) Clara MAZZI (Mailand) begibt sich auf die Suche nach kulturellen Elementen, Figuren und Motiven, die sich in der alpinen Legenden-Literatur vom Aostatal über Graubünden bis hin in die Dolomitenladinia wiederfinden. Dabei misst sie der gemeinsamen keltischen Prägung dieser Gebiete große Bedeutung bei. Bezüglich der in den alpinen Legenden häufig wiederkehrenden Themen (wie z.B. der Suche nach dem Garten Eden) können zwar keine Elemente ausgemacht werden, die auf ein gemeinsames keltisches Substrat hinweisen. Bestimmte, in den alpinen Legenden regelmäßig auftretende Frauenfiguren hingegen (wie z.B.

die Melusina oder die Morgana) scheinen durchaus auf alte vorchristliche bzw. keltische Gottheiten zu verweisen, die freilich im Zuge der Christianisierung oft durch genehme Pendanten (wie z.B. durch Heilige oder durch die Gottesmutter selbst) ersetzt wurden. Zu diesen Figuren zählt auch die von der Autorin hier neu definierte “Regina”, die in den Dolomiten als Mondprinzessin, Samblana oder Tanna in Erscheinung tritt.

(5) Wie schon in den vergangenen Jahren, widmet sich Wolfgang EICHENHOFER (Berlin) wiederum sehr ausführlich etymologischen Problemfällen im *Lexicon romanisch comparativ sursilvan–tudestg* von Alexi DECURTINS (Chur 2012), wobei die zahlreichen Fallbeispiele in Lemmata lateinischer Herkunft und lateinische Bildungen, aus dem Germanischen stammende, ältere und jüngere Entlehnungen sowie genuin surselvische Bildungen unterteilt werden. Zu guter Letzt listet der Autor noch eine Reihe nachzutragender Etyma bzw. Suffixe auf und korrigiert einzelne Glossen.

(6) Der Rezensionsteil bietet drei linguistische Besprechungen zu einer bündnerromanischen Dissertation (LUTZ 2010) und zu zwei rezenten Handbüchern des Friaulischen (2015) und des Dolomitenladinischen (2020), die beide aus der Serie *Manuals of Romance Linguistics* stammen. Darüber hinaus werden drei Bände zur ladinischen Anthropologie (POPPI 2019–2020), die italienische Ausgabe (KINDL/CHIOCCHETTI eds. 2019) der *Monographie der Dolomitenstraße* von K.F. WOLFF (Bozen 1908) sowie ein Jahrgang der Zeitschrift “Mondo ladino” (42, 2018) näher vorgestellt.

Roland Bauer (*diretur editorial*)

Leander Moroder (*diretur responsabl*)

Salzburg / St. Martin in Thurn, im November 2021

## Premessa

Con la pubblicazione della 45° annata della “Ladinia” che, oltre a cinque saggi scientifici in parte molto ampi, contiene anche sei recensioni, la nostra rivista (annate I, 1977 – XLV, 2021) arriva a un numero complessivo di 653 saggi singoli, pubblicati in poco meno di 12.500 pagine stampate. I dettagli dei contenuti delle precedenti edizioni possono essere visionati consultando l’Indice<sup>1</sup> cui si può accedere gratuitamente in internet e che per le prime 40 annate (quindi fino all’annata 2016) è disponibile anche in forma stampata.<sup>2</sup>

Gli articoli scientifici e le recensioni della presente edizione rientrano nelle aree disciplinari della storia, dell’etnografia, dell’antropologia, degli studi letterari e della linguistica e sono – come di consueto – scritti in italiano o in tedesco. Nella parte finale si trovano le inserzioni riguardo alle recenti pubblicazioni dell’*Istitut Ladin* (2016–2021) nonché l’elenco degli 11 autori e autrici di questo volume. Inoltre dal 2021 ogni nostro articolo è dotato di un cosiddetto DOI (*Digital Object Identifier*), che consente di identificare in modo permanente e univoco testi accademici o scientifici utilizzando un codice digitale. Il prefisso DOI dell’*Istitut Ladin Micurá de Rii* d’ora innanzi è: 10.54218.

(1) Nel primo articolo Paolo DI GIOVINE (Roma) tratta dell’assegnazione del rinomato “Premio Tullio de Mauro” (edizione 2020, motto: “Salva la tua lingua locale”) al lessicografo gardenese e collaboratore dell’*Istitut Ladin* Marco FORNI. Nel 2021 egli è stato premiato insieme al suo gruppo di lavoro da una prominente giuria per il *Dizionario Italiano–Ladino Gardenese* (San Martino in Badia 2013). Tra le motivazioni addotte per l’assegnazione del premio vengono nominate fra l’altro l’ottima rete di contatti dell’autore nell’ambito della linguistica italiana, la straordinaria ricchezza del dizionario (con ben oltre 30.000 lemmi) e la parallela pubblicazione *online* come pubblicazione *open access* che nel frattempo ha persino portato ad accessi regolari da parte di lettori cinesi e giapponesi, nonché alle prime traduzioni di testi gardenesi in cinese.

<sup>1</sup> Cf. il motore di ricerca dell’*Istitut Ladin* sotto <<https://www.micura.it/de/index-ladinia/suche>> oppure (per scopi di ricerca *full text*) <<https://digital.tessmann.it/tessmannDigital/Zeitungsarchiv/Suche>>, [13.10.2021].

<sup>2</sup> Cf. BAUER, Roland: *Ladinia I (1977) – XL (2016). Index nominum, index locorum, index rerum*, in: “Ladinia”, XL, 2016, 273–358; [[download <https://www.micura.it/de/index-ladinia/suche?artid=584>](https://www.micura.it/de/index-ladinia/suche?artid=584), 13.10.2021].

(2) Con sguardo comparativo ad alcune comunità di Livinallongo e dell'Agordino, Luciana PALLA (Belluno) illustra un capitolo della storia migratoria ladina del 20° secolo. La rispettiva appartenenza nazionale (fino alla Grande Guerra Livinallongo e Colle S. Lucia facevano parte dell'Austria, le comunità agordine appartenevano invece all'Italia) ebbe un'influenza minore sul tipo e sulla durata dei movimenti migratori rispetto al diverso diritto ereditario. Questo imponeva nella tradizione germanica il trasferimento indiviso del patrimonio familiare a un unico erede, causando condizioni di vita difficili sia per l'erede (che doveva liquidare la dote ai fratelli) sia per quelli che rimanevano esclusi dall'eredità. Il diritto ereditario latino, invece, prevedeva la suddivisione del patrimonio fra tutti gli eredi, circostanza che, in certi casi, favoriva l'emigrazione in massa, non essendo il singolo, con la sua parte ridotta di eredità, più in grado di mantenere se stesso e la sua famiglia. Dal confronto diretto si nota inoltre come i movimenti migratori da Livinallongo e Colle S. Lucia fossero caratterizzati soprattutto dall'emigrazione temporanea di minori che come "*Bua/ragazzo*", in Val Pusteria o in Gardena (presso falegnami, panettieri, intagliatori e scultori), dovevano guadagnarsi il pane in condizioni particolarmente difficili.

(3) Reinhard RAMPOLD (Innsbruck) presenta un numero consistente di documenti biografici del periodo della Prima guerra mondiale, che provengono per lo più dal lascito del suo prozio Felix Crepaz (1877–1959). Costui, dopo essere stato richiamato per il servizio militare nel maggio 1915, finì prima nel campo di addestramento a Vöcklabruck (Austria), per essere schierato poi nelle vicinanze di Lasta (Livinallongo), suo paese d'origine, sul fronte dolomitico, presso il Col di Lana aspramente conteso, finendo prigioniero di guerra dell'esercito italiano nell'ottobre 1915. Il carteggio qui pubblicato per la prima volta è costituito principalmente da cartoline postali, cartoline di prigionieri di guerra e lettere scritte in italiano (raramente anche in tedesco).

(4) Clara MAZZI (Milano) intraprende una ricerca di elementi culturali, figure e motivi che si ritrovano nelle leggende alpine, dalla Valle d'Aosta ai Grigioni fino alla Ladinia dolomitica. Attribuisce grande importanza al carattere celtico comune di questi territori. Per quanto riguarda i temi che ricorrono frequentemente nelle leggende alpine (come la ricerca del Giardino dell'Eden), non si possono individuare elementi che indichino un comune sostrato celtico. Tuttavia, certe figure femminili che compaiono regolarmente nelle leggende alpine (come la Melusina o la Morgana) sembrano riferirsi ad antiche divinità precristiane o celtiche che, naturalmente, nel corso della cristianizzazione furono spesso sostituite da benaccette controparti (come le sante o la stessa Madre di Dio). Fra queste

figure c'è anche la “Regina”, qui ridefinita dall'Autrice, che nelle Dolomiti appare come una Principessa della Luna, Samblana o Tanna.

(5) Come già negli anni precedenti, Wolfgang EICHENHOFER (Berlino) si dedica in modo molto approfondito a problemi di etimologia nel *Lexicon romontsch cumparativ sursilvan–tudestg* di Alexi DECURTINS (Coira 2012), laddove i numerosi esempi sono suddivisi in lemmi di origine latina e forme latine, forme provenienti dal germanico/tedesco, prestiti antichi e recenti, nonché forme genuinamente della Surselva. Infine, non per questo meno importante, l'Autore elenca una serie di etimi o suffissi da aggiungere e corregge singole glosse.

(6) La sezione delle recensioni propone tre discussioni linguistiche su una tesi romancia (LUTZ 2010) e su due recenti manuali del friulano (2015) e del ladino dolomitico (2020), entrambi appartenenti alla collana *Manuals of Romance Linguistics*. Vengono inoltre presentati in modo dettagliato tre volumi sull'antropologia ladina (POPPI 2019–2020), l'edizione italiana (KINDL/CHIOCCHETTI eds. 2019) della *Monographie der Dolomitenstraße* di K.F. WOLFF (Bolzano 1908) e un'annata della rivista “Mondo ladino” (42, 2018).

Roland Bauer (*diretur editorial*)

Leander Moroder (*diretur responsabl*)

Salisburgo / San Martino in Badia, novembre 2021

